

淮上喜会梁州故人

韦应物 · 唐

江汉曾为客，相逢每醉还。
浮云一别后，流水十年间。
欢笑情如旧，萧疏鬓已斑。
何因不归去？淮上有秋山。

词语注释

1. 江汉：长江、汉水一带。
2. 梁州：唐代州名，治所在今陕西汉中一带。
3. 浮云：漂浮无定的云，比喻分别后各自漂泊。
4. 萧疏：稀疏。
5. 淮上：淮河一带。

逐句解释

江汉曾为客，
当年我们都曾客居长江、汉水一带。

相逢每醉还。
那时每次相聚，总要畅饮至醉才回去。

浮云一别后，
一别之后，我们像浮云一样各自漂泊。

流水十年间。
流水般的时光转眼已经过去十年。

欢笑情如旧，
今日重逢，谈笑和情谊仍像从前。

萧疏鬓已斑。
可两人的鬓发已经稀疏斑白。

何因不归去？
为什么还不回归自己的故乡呢？这里也含有彼此惜别的询问。

淮上有秋山。

眼前淮上秋山清美，仿佛值得继续留连。

白话译文

当年我们都曾客居江汉，每次相逢总是畅饮到醉。分别以后，各自像浮云般漂泊，流水似的光阴已过去十年。今天重逢，欢笑和情谊仍如从前，可稀疏鬓发已经斑白。为什么还不归去呢？淮上正有清美的秋山。

创作背景

韦应物在淮河一带与一位梁州旧友久别重逢，回忆十年前共同客居江汉的经历。古代交通使朋友一别多年并不罕见，重逢时情谊未改而容貌已衰，构成诗的核心。故人姓名、相会地点和具体年份难确考；末联问答由谁说出，也有解释空间。

赏析

首联用“曾”“每”把往日频繁相聚迅速带回。颔联以“浮云”表现空间漂泊，以“流水”表现时间流逝，两个意象共同跨过十年。颈联“欢笑情如旧”与“鬓已斑”形成对比：内在友情未变，外在岁月痕迹却无法挽回。末联从人生感慨忽转到“淮上有秋山”，清淡景语缓和了悲情；它既可理解为留恋眼前山色，也使重逢后的再别显得含蓄。